



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật III MÙA VỌNG

Chúa Nhật III Mùa Vọng được Giáo Hội gọi là “Domenica Gaudete,” Chúa Nhật của niềm vui; hay Chúa Nhật hồng giữa mùa tím. Quả thế, phụng vụ Lời Chúa hôm nay lặp đi lặp lại lời mời gọi: “Hãy vui lên, hãy hân hoan, hãy nhảy mừng.” Đây là sứ điệp căn bản của Tin Mừng, mời gọi mỗi Kitô hữu vui lên vì Chúa sắp đến; vui lên vì ơn cứu độ mà Chúa sắp thực hiện; vui lên vì Người là Đấng Cứu Độ chúng ta.

1- Niềm vui Chúa đến

Lời loan báo về niềm vui này chỉ được thực hiện một cách cụ thể và viên mãn qua biến cố nhập thể của Con Thiên Chúa khi tổng lãnh thiên thần Gabriel truyền tin cho Đức Maria, thiếu nữ Xion mới: “Hỡi Trinh Nữ, hãy vui lên!” (Lc 1,28). Nhờ tiếng xin vâng của Đức Maria, Thiên Chúa đến với loài người, trở thành một con người để cứu độ mọi người. Bởi thế, khi Chúa Giêsu sinh ra, thiên thần loan báo với các mục đồng: “Này đây tôi loan báo cho anh em một tin mừng trọng đại, cũng là tin mừng cho toàn dân: Hôm nay, một Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em trong thành vua Đavít, Người là Đấng Kitô Đức Chúa” (Lc 2,10-11).

Vì thế, trong bài đọc II, thánh Phaolô mời gọi các tín hữu Kitô ở thành Philiphê: “Thưa anh em, anh em hãy vui luôn trong niềm vui của Chúa. Tôi nhắc lại: vui lên anh em! Ước gì sự hòa nhã của anh chị em được mọi người biết đến. Chúa đang gần kề!” (Pl 4,4-5).

2- Niềm vui cứu độ

Thế nhưng, niềm vui mà Chúa Giêsu mang đến không chỉ là một tình cảm, cảm xúc chóng qua, cũng không phải là những niềm vui mà thế gian ban tặng, nhưng là niềm vui cứu độ, bền vững, đích thực cho tâm hồn con người. Thiên Chúa chính là niềm vui đích thực của con người. Niềm vui đó được biểu lộ và ban tặng qua Đức Kitô. Bởi vậy, ai gặp gỡ Chúa Kitô, người đó sẽ có niềm vui trong tâm hồn; ai được Chúa Kitô cứu độ, người đó sẽ được giải thoát khỏi mọi tội lỗi, đau khổ và buồn rầu; ai có niềm vui của Chúa Kitô, người đó sẽ biết sống yêu thương và chia sẻ với tha nhân. Niềm vui đó mang lại cho chúng ta bình an và sức mạnh, để có thể đứng vững trước những gian nan thử thách, hay những bất ổn và biến động xảy ra trong cuộc đời.

Chính vì thế, người Kitô hữu phải là người của niềm vui. Nếu một người Kitô hữu mà luôn sống với một khuôn mặt “đưa đám,” hay chỉ có sống tinh thần Mùa Chay mà không có tinh thần Mùa Phục Sinh, thì chưa thực sự là môn đệ Đức Kitô. Một người Kitô hữu mà sống bị quan chán nản, thất vọng buông xuôi, ấy là dấu hiệu của một Đức Tin hời hợt và xa lạ với Tin Mừng. Nên người ta thường nói: một vị thánh buồn là một vị thánh đáng buồn! Sống vui tươi là nét đặc trưng của người Kitô hữu vì sống vui là sống thánh thiện. Chúng ta cần cảm nghiệm, chia sẻ và làm chứng niềm vui đó cho mọi người.

3- Niềm vui hoán cải

Để có được niềm vui trong Chúa, điều căn bản là phải có sự hoán cải. Bài Tin Mừng hôm nay kể lại câu chuyện hoán cải thật tuyệt vời mà Gioan Tẩy Giả đề nghị cho dân chúng thực hiện. Sau khi nghe lời kêu gọi sám hối của ông, nhiều người muốn phục thiện, sẵn sàng thay đổi nếp sống sai lạc của mình. Nhiều người đến xin Gioan những lời khuyên thiết thực: “Chúng tôi phải làm gì đây?” Tùy từng người một mà Gioan khuyên bảo:

- Đối với dân chúng: “Ai có hai áo, hãy cho người không có, ai có của ăn cũng hãy làm như vậy.”
- Đối với người thu thuế: “Các ngươi đừng đòi gì quá mức đã ấn định cho các ngươi.”- Đối với các quân nhân: “Đừng ức hiếp ai, đừng cáo gian ai, các ngươi hãy bằng lòng với số lương của mình” (x. Lc 3,10-18).

Gioan không có ý khuyên người ta phải bỏ việc đang làm, nhưng ông dạy họ phải làm việc thật tốt, đứng với trách nhiệm họ đã lãnh nhận. Câu trả lời của Gioan cho mỗi hạng người có hành động khác

LM Phêrô Nguyễn Văn Hương
Đại Chủng Viện Vinh Thanh

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Cầu cho những ai tham gia phục vụ việc thông truyền đức Tin để trong đối thoại văn hóa, họ tìm được ngôn ngữ thích hợp với những điều kiện hiện đại.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Thứ Hai ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều** (chính yếu dành cho trẻ em và gia đình). Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, các em học sinh giáo lý sẽ hát thánh ca *Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;

Lưu ý: Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác. Khi đi lễ 6 giờ tối nay, anh chị nhường các ghế đánh dấu “Dành Riêng” cho các em học sinh và gia đình của các em. Gia đình của các em học sinh chỉ gồm có cha mẹ và ông bà nội ngoại, còn cậu dì, chú bác xin ngồi vào những ghế không dành riêng.

(2) **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ hát thánh ca *Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Ba ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng và 11 giờ trưa** (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐẦU NĂM - LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA –

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và để cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộct**.

Thứ Hai ngày 31 tháng 12 (2018):

(1) **Chầu và Phép Lành Mình Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch** lúc 5 giờ chiều.

(2) **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều.

Thứ Ba ngày 1 tháng 1 năm 2019:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa** (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

Vài Lưu Ý Khác về Phụng Vụ và Bí Tích

1. Có lễ ngày 24 tháng 12 và lễ ngày 31 tháng 12 tuần Bát Nhật Giáng Sinh lúc 8 giờ sáng.
2. Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Chúa Hiện Linh vào thứ Bảy ngày 5 tháng Giêng năm 2019 sẽ vào 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ

một giờ, để Giáo Xứ tổ chức Liên Hoan Giáng Sinh cho các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ.

3. **Bí tích Xức Dầu** không phải chỉ dành cho những trường hợp nguy tử hay lâm tử mà cho tất cả những tín hữu Công Giáo đang đau yếu nghiêm trọng dù không phải nguy tử. Chúa Giêsu lập bí tích này như phương thể Ngài dùng để chính yếu ban ơn trợ giúp người bệnh về mặt thiêng liêng khi đối diện với yếu đau bệnh tật; Ngài cũng ban ơn trợ giúp hay chữa lành về mặt thể lý nếu Ngài muốn. Để lãnh nhận bí tích này cách xứng đáng và hiệu quả, không những người bệnh nên xưng tội trước đó để loại trừ những cản trở luân lý và thiêng liêng do tội lỗi gây ra trong tâm hồn, mà người bệnh còn nên ở trong tình trạng tinh tảo để sốt sắng tham dự. Bí tích Xức Dầu vẫn có thể ban cho người bệnh trong tình trạng không tinh tảo hay thậm chí hôn mê, nhưng lúc đó chỉ là ban cách có điều kiện, không bảo đảm hiệu quả. Vì vậy trừ phi người bệnh không muốn, người thân không nên trì hoãn trong việc mời linh mục tới xức dầu.

4. Anh chị em nếu muốn xin lễ cầu nguyện cho người khác (người sống cũng như linh hồn đã qua đời) vào **đúng ngày**, xin vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ hoặc gửi thông tin đến văn phòng Giáo Xứ **một tuần trước ngày xin dâng lễ**, để thiện nguyện viên có thời gian ghi sổ, đánh máy, và dâng tờ Nguồn Sống. Nếu biết, xin ghi rõ họ tên và tên thánh (nếu có) của người đã qua đời và ghi theo thứ tự tiếng Việt có dấu để tránh lẫn lộn.

NHẮC NHỞ CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ VIỆC DỰ LỄ CÁCH TRANG NGHIÊM TÔN KÍNH VÀ VIỆC GIỮ SẠCH SẼ TRONG, NGOÀI NHÀ THỜ

1. Tuyệt đối **không được nhai kẹo cao-su (chewing gum) trên sàn nhà thờ**, trong cũng như ngoài (*Please don't drop chewing gum on the ground, both inside and outside*). Cha mẹ phải cấm con cái nhai kẹo cao-su khi đến nhà thờ. Chưa kể nhai kẹo cao-su còn phá chay đối với những ai cần phải giữ chay trước khi rước lễ.

2. Hai cầu thang lên tầng đàn là đường để đi lên đi xuống, trừ phi không còn chỗ nào khác trong nhà thờ hay ở tiền sảnh nhà thờ, **tuyệt đối không được ngồi hay đứng ở chỗ đó**. Ai đứng ngồi ở chỗ cầu thang, không những cản trở người khác lên xuống, mà nhất là vì ở chỗ đó không thể thấy gì cả mà chỉ thấy bức tường, nên **thiếu sót nghiêm trọng trong việc tham dự thánh lễ** và do đó **phạm tội không chu toàn bốn phận dự thánh lễ**. Trừ khi mất chúng ta mù, bằng không Chúa muốn chúng ta đến thờ phượng Ngài không phải chỉ dùng tai, dùng miệng, mà còn dùng mắt. Chưa kể ngồi hay đứng ở cầu thang vì không thấy nên sẽ dễ dàng lo ra chia trí suốt cả thánh lễ, rốt cuộc đến nhà thờ mà đầu, tai, mắt, miệng chẳng dùng vào việc thờ phượng Chúa thì đến làm gì, vì quá bồi bác đối với Chúa. (*The two stairways to the choir loft are the ways for people to go up and down, not the place to sit or stand or attend the holy Mass. Unless there are no other rooms inside the church or in the lobby, please don't sit or stand in the stairways. To sit or stand there not only blocks people's walking, but above all fails to attend the Mass in a proper way, and therefore sins against God, who deserves our full act of worship as much as we can. To sit or stand in the stairways may mean to refuse to use at least our eyes to worship God*)

3. Phòng trẻ em ở cuối nhà thờ chỉ dành cho các em nhỏ và cha mẹ của các em, những người lớn khác trong gia đình xin đừng ngồi trong đó. Dĩ nhiên phòng trẻ em là để giúp cha mẹ có con nhỏ tham dự thánh lễ, chứ không phải là chỗ để các cha mẹ nói chuyện với nhau trong giờ lễ, không phải là chỗ gây ra dịp tội.

4. Ngay cả đối với các em nhỏ chưa tới tuổi đi học, **tuyệt đối cũng không cho các em ăn uống trong nhà thờ**, dù đó là cereal, juice, hay sữa, vừa để tránh đồ đồ ăn, thức uống xuống sàn nhà thờ, vừa để tập dần cho các em có ý thức tôn kính, phân biệt nhà Chúa với nhà riêng.

5. Cha mẹ cũng **không được để cho con em dùng bút chì hay bút màu vẽ viết trên tường nhà thờ**.

6. Đối với các anh, các ông nào hút thuốc, **xin đừng quăng tàn thuốc trên đất nhà thờ**, đó chính là xả rác trên đất nhà Chúa.

7. Khi đậu xe bên sân của nhà quàng Hines-Rinaldi, xin anh chị em **nhường những chỗ gần cửa vào nhà cho khách của nhà quàng**. Cũng như tuyệt đối không xả rác trên sân đậu xe của nhà quàng. **Những ai làm vậy không những cá nhân có lỗi, mà còn làm cho người ngoài kính thường người CG VN chúng ta là thiếu giáo dục, đi đạo mà không sống đạo**.

8. **Cấm dùng cell phone, smart phone, ipod, và ipad trong giờ cử hành phụng vụ:**

+ Anh chị em **tuyệt đối không được dùng cell phone, smart phone, ipod, và ipad trong nhà thờ, nhất là một khi Thánh Lễ bắt đầu**. Chúng ta thật sự xúc phạm, xem thường Chúa, khi đang ở trước mặt Chúa lại bỏ mặt Ngài đi trả lời điện thoại, kiểm tra text message, tin nhắn, hay nhắn tin, đánh text message. Đây là tội cố tình không kính trọng Chúa chứ không phải vô tình lo ra chia trí. Chưa kể ai làm vậy còn phạm thêm tội gây chia trí cho người xung quanh. (*In the church, especially once the Mass starts, please don't use your cell phone or smart phone, ipod, and ipad in any way, including checking voice or text messages, let alone play games on phone. If you do that, it is not an involuntary distraction but a serious offense against God and lack of respect for people around who need to pay attention at Mass*).

+ **Đối với các em nhỏ chưa đi học giáo lý, cha mẹ không được cho các em chơi games trong nhà thờ**, vì làm vậy gián tiếp thiếu sự tôn kính đối với nhà Chúa và gây lo ra chia trí cho người xung quanh. Còn đối với các em đã đi học giáo lý, dù chưa rước lễ lần đầu, thì chơi games là phạm tội rồi, vì đã đến tuổi khôn để biết đó là những điều bất kính đối với Chúa khi ở trong nhà Ngài.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Giải Tội Mùa Vong: *Có Giải Tội Mùa Vong cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **ngày 16 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ **Lưu ý:** Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội. Cũng xin lỗi phụ huynh mặc dầu đã loan báo trong lịch, nhưng **sẽ không có Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh** vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 12 vì phải ưu tiên cho việc giải tội cho các em vào hôm đó.

2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

4. Họp Phụ Huynh của Các Em Lớp Thêm Sức: Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành, các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với cha mẹ của các em lớp Thêm Sức (tức lớp 8 giáo lý) vào **Chúa Nhật ngày 13 tháng 1 năm 2019 lúc 1:45 chiều** trong *cafeteria của trường White Oak* để giúp các cha mẹ chuẩn bị cho các em lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như những điều kiện cần phải đáp ứng trước đó. Vì tính quan trọng và khẩn thiết của cuộc họp, Cha Chánh Xứ *đòi hỏi sự tham dự của cha mẹ hay người lớn trong gia đình có trách nhiệm lo cho các em.*

5. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt **thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC
Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 12:

1. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: “*Làm Sao Biết*

Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu” vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tình Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ *không có đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi.* Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

2. Liên Hoan Giáng Sinh : Liên hoan Giáng Sinh sẽ vào **Thứ Sáu ngày 28 tháng 12 từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối** trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - *Parish Faith Formation for post-confirmation youths (Youth Ministry), especially those who were born or raised in America, will have these activities in December.*

- (1) **Advent Retreat :** *Theme: “Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.” Date and Time: Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm. Place: Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.*
- (2) **Christmas Party on Friday December 28th** from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) Events *(for high school young men)*

- 1. **Quo Vadis Excursion** – hiking in Montgomery County, *Sunday, March 31, 2019*
- 2. **Quo Vadis Camp** – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, *July 28-31, 2019.*

For more information or to registers for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: vocations@adw.org (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men's Discernment Events (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s)

1. Men's Discernment Retreat, Friday, February 1st – 3rd, 2018 – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s or 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Washington Retreat House/Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God's call. *There is no fee to attend.*

2. Men's Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19th, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm.

Registration is now open at www.DCpriest.org. Email email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-voi). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Ca Đoàn Cecilia Cảm Ơn – Ca Đoàn Cecilia xin gửi lời cảm ơn đến Cha Chánh Xứ, các Soeurs, thầy Sáu, và toàn thể quý Ông Bà, Anh Chị Em đã tham dự thánh lễ, cầu nguyện, cũng như chung vui cùng các anh chị em ca đoàn trong ngày mừng lễ Quan Thầy. Xin tất cả tiếp tục cầu nguyện cho Ca Đoàn luôn hăng say phục vụ qua tiếng hát để tôn vinh Thiên Chúa.

Niên Lịch Phụng Vụ 2019 – Anh chị em nào muốn mua Niên Lịch Phụng Vụ 2018 xin mua chỗ cô Loan ở lối ra vào nhà thờ, giá mỗi cuốn là 15 dollars.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo "hữu danh vô thực", mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bắt trung đối với

Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẽ Loi Tung Thiếu

– Từ nhiều năm nay vào ngày *Giáng Sinh*, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. *Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ* (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay *văn phòng Giáo Xứ* (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) **trước thứ Ba ngày 18 tháng 12**, khi gọi xin có sẵn thông tin sau: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Cần Việc Làm

– Cần mướn người làm công việc bảo trì sửa chữa khách sạn và nhà hàng trong thủ đô Washington DC, công việc "part-time" hay "full-time", để được mướn cần có kinh nghiệm căn bản về điện, nước, gas, và plumbing. Xin liên lạc gấp với anh Khâm ở số 301 649 6609 hay số cell 301 906 5502.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: Mùa Vọng Thứ 3 – Năm C
Thứ Bảy 12/16/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- Lễ 7:00pm**
- ✚ LH PhanxicoXavie Võ Phước Hải, lễ giỗ 2 năm
 - ✚ LH Henry Nguyễn Ngọc Chiêu, lễ giỗ
 - ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
 - ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
 - ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 - ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 - ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
 - ✚ LH Giuse Cao Thế Dung

- ✚ LH bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ LH Têrêxa Đỗ Thị Hồng Loan
- ✚ LH Maria-Mađalêna Nguyễn Xuân Mai
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Hách
- ✚ LH Vincete Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bé
- ✚ LH Giuse Đỗ Tràng Kha
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tám
- ✚ LH Vincenten Đỗ Đình Khanh
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✚ LH Giuse Đỗ Phan Long
- ✚ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim-Phúc
- ✚ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật Mùa Vọng Thứ 3 – Năm C: 12/16/2018 - Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải, lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Đình Thị Sáu, lễ giỗ
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Chính
- ✚ LH Phaxicô Phạm Duy Đăng
- ✚ LH Matta Phạm Thị Tề
- ✚ LH Maria và Giuse
- ✚ LH Phêrô và Têrêxa
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ LH Phêrô và Anrê
- ✚ LH Anna và Phêrô
- ✚ LH Tôma Trần Quốc Huân
- ✚ LH Phêrô -Phaolô Đỗ Cao Thanh
- ✚ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Nguyễn Thị Tèo và LH Nguyễn Thị Bảy
- ✚ LH Ngô Văn Thanh và LH Ngô Thị Nhàn
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi và mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Dũng Khảm
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin được ơn bình an cho năm mới
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 40 năm hôn phối Ô/B Phạm Văn Lung
- ✚ G/Đ Kim Loan dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban cho g/đ đoàn tụ.

Lễ 9:00am

- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải, lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Lê Thị Quyên
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✚ LH Phêrô Phạm Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mit
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH maria Bùi Thị Thọ
- ✚ LH Giuse Bùi Niên
- ✚ LH Anna Bùi Thị Ba
- ✚ LH Matta Bùi Thị Tân
- ✚ LH Maria Bùi Thị Diệp
- ✚ LH Lorensô Chu Đình Khải
- ✚ LH Antôn Đoàn Văn Tình
- ✚ LH Maria Vũ Thị Mận
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH Simong Nguyễn Thế Kha, mới qua đời
- ✚ LH Phanxicô và Anna
- ✚ LH Anna Võ Thị Quyên
- ✚ LH Vũ Văn Liên
- ✚ LH Lê Thị Thanh Yên.
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và thai nhi
- ✚ G/đ Võ Đức Thắng dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an trong năm mới
- ✚ G/Đ Kim Loan dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban cho g/đ đoàn tụ.
- ✚ Một cầu xin Chúa, Đức Mẹ ban cho ơn khi cò song được bình an, đến khi chết được ơn chết lành bình an trong tay 3 Đấng.
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 50 năm hôn phối của Ô/B Huỳnh Bá Phước.

Lễ 11:00am

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải, lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Simong Nguyễn Thế Kha, mới qua đời
- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Văn Khải

- ✚ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hoàn
- ✚ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Phêrô và Anna
- ✚ LH Gisue Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và thai nhi
- ✚ Cầu cho tổ tiên, ông bà cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Dung-Phụng
- ✚ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.
- ✚ G/Đ Kim Loan dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban cho g/đ đoàn tụ.

Thứ Hai 12/17/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH bà Đào thị Viễn
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH thai nhi

Thứ Ba 12/18/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phụng, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Châu Sơn, mới qua đời
- ✚ LH Phanxicô Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH bà Đào thị Viễn
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna

Thứ Tư 19/12/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, lễ giỗ
- ✚ LH Anna-Giuse Nguyễn Thị Hương, lễ giỗ
- ✚ LH Đôminicô Lê Thiện Phúc.
- ✚ LH Phanxicô Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH bà Đào thị Viễn

- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn thánh Giuse

Thứ Năm 12/10/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Inê, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu cho TT/ÔB/cha mẹ anh chị em 2 bên nội ngoại đã qua đời của g/đ Phạm Anh Quân

Thứ Sáu Đầu Tháng- 12/21/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00 Tối

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Phaolô-Maria Nguyễn Văn Liễu
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Têrêxa và Anna
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Maria Phạm Thị Hè
- ✚ LH bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

12/10/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 12,890.00
1. Thu Hàng Tuần	\$7,218.00
Tiền Giỏ	\$2,541.00
Bao Thư	\$2,727.00
Chi Phiếu	\$2,050.00
2. Các khoản Thu Khác	\$5,672.00
Rau, đậu hủ	\$ 300.00
Bánh mì	\$1,000.00
GLVN	\$240.00
Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm	\$1,750.00
Đợt II cho TGP	\$2,322.00
Chi Trong Tuần:	\$51,664.80



RE/MAX Excellence Realty
 Địa ốc - Full-Time Realtor
 Trên 24 năm kinh nghiệm
 Tận tâm - Uy tín

www.sarannguyen.com

Sara Minhthu Nguyễn

Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Erie Insurance

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời



DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ
 Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý
 vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home
 and business. www.skycomnetwork.com



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



**BÁC SĨ NHA KHOA
 BÙI QUỐC LÂN, DDS**

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

**New Orleans
 Live Crawfish & Seafood**

5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
- RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR **240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE
 FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER
 MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid
 & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc
 chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500